

# Elfering Export GmbH

Elfering Export GmbH Enscheder Str. 37 48683 Ahaus-Alstätte

Enscheder Str. 37  
48683 Ahaus-Alstätte

Ngoc Thom Trading and Service Company Limited  
Add: 12/14/18 str 49, quarter 7  
Hiep Binh Chanh ward, Thu Duc dist, HCMC  
Vietnam Tax code: 0309391503

Telefon: 02567/9398-0  
Telefax: 02567/9398-30  
e-mail: [info@elfering-fleisch.de](mailto:info@elfering-fleisch.de)

## Packinglist

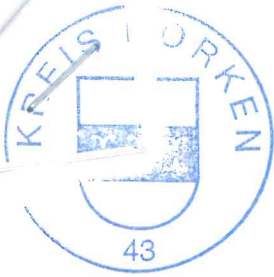
description of goods Frozen pork tongues

pallet no	gross weight		net weight	
	kg	kg	tare kg	cartons
1	1408	1330	78	133
2	1341	1260	81	126
3	1409	1330	79	133
4	1338	1260	78	126
5	1406	1330	76	133
6	1420	1330	90	133
7	1408	1330	78	133
8	1408	1330	78	133
9	1408	1330	78	133
10	1409	1330	79	133
11	1338	1260	78	126
12	1331	1260	71	126
13	1413	1330	83	133
14	1270	1190	80	119
15	1335	1260	75	126
16	1416	1330	86	133
17	1345	1260	85	126
18	1410	1330	80	133
19	1415	1330	85	133
20	1335	1260	75	126
21	1101	1030	71	103
SUM	28664	27000	1664	2700

Container No: KKFU 677185-2

**ELFERING**  
Export GmbH  
Enscheder Straße 37  
48683 Ahaus-Alstätte  
Tel. 02567/9398-0 + 9398-16  
Fax 02567/9398-30





**Veterinary certificate  
for the exportation of fresh pigmeat  
from the Federal Republic of Germany  
to the Socialist Republic of Vietnam  
*Veterinärbescheinigung  
für die Ausfuhr von frischem Schweinefleisch  
aus der Bundesrepublik Deutschland  
in die Sozialistische Republik Vietnam***

Certificate Number:  
*Bescheinigungs-Nr.:* 295/2020

Federal Ministry: Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection  
*Bundesministerium: Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz*

Responsible Land ministry:  
*Zuständiges Landesministerium:*  
Ministerium für Klimaschutz, Umwelt, Landwirtschaft, Natur- und Verbraucherschutz  
Nordrhein-Westfalen, 40190 Düsseldorf

Issuing veterinary authority:  
*Ausstellende Veterinärbehörde:*  
Kreis Borken, Veterinäramt

**I. Identification of pigmeat<sup>1)</sup>  
*Angaben zur Identifizierung des Schweinefleisches<sup>1)</sup>***

Nature of cuts: Frozen pork tongues  
*Art der Teile:* \_\_\_\_\_

Type of packaging: Carton on Pallets  
*Art der Verpackung:* \_\_\_\_\_

Number of cuts or packages: 21 Pallets/2.700 Cartons  
*Anzahl der Teile oder Packstücke:* \_\_\_\_\_

Date of slaughter: 06.2020  
*Schlachtdatum:* \_\_\_\_\_

Date of production: 06.2020  
*Herstellungsdatum:* \_\_\_\_\_

Gross weight: 28.664,0 kg      Net weight: 27.000,0 kg  
*Bruttogewicht:* \_\_\_\_\_ *Nettogewicht:* \_\_\_\_\_

Type of labelling:  
*Art der Kennzeichnung:*  
DE EZ 958 EG



**Health information**  
**Angaben zum Gesundheitsstatus**

I, the undersigned official veterinarian, certify that the meat above meets the following requirements:  
*Ich, der unterzeichnende amtliche Tierarzt bestätige hiermit, dass das oben angeführte Fleisch folgenden Bedingungen entspricht:*

**1. Health status of Germany**  
**Gesundheitsstatus Deutschlands**

During the last 12 months the Federal Republic of Germany was free of foot and mouth disease (FMD), rinderpest, vesicular stomatitis, African swine fever and swine vesicular disease, and during the same period no vaccination was carried out against the diseases mentioned.

*Die Bundesrepublik Deutschland war während der letzten 12 Monate frei von Maul- und Klauenseuche (MKS), Rinderpest, Vesikulärer Stomatitis, Afrikanischer Schweinepest und Vesikulärer Schweinekrankheit und im selben Zeitraum sind keine Impfungen gegen die genannten Seuchen erfolgt.*

**2. Health status of the area of origin of the slaughter pigs**  
**Gesundheitsstatus des Herkunftsgebietes der Schlachtschweine**

The rural district from which the slaughter pigs originate have been free of classical swine fever in domestic pigs during the last 6 months. The vaccination of domestic pigs against classical swine fever as well as the importation of animals vaccinated against classical swine fever are prohibited.

*Der Landkreis aus dem die Schlachtschweine stammen, war während der letzten 6 Monate frei von Klassischer Schweinepest bei Hausschweinen. Die Impfung gegen die Klassische Schweinepest bei Hausschweinen sowie die Einfuhr von Tieren, die gegen die Klassische Schweinepest geimpft wurden, sind verboten.*

**3. Conditions for enterprises**  
**Anforderungen an die Betriebe**

The enterprises in charge of slaughter, cutting or cooling as well as frozen and cold storage have been officially approved in accordance with Regulation (EC) No 853/2004 and meet the corresponding requirements at the time of the production of meat. The enterprises are subject to constant supervision by the official veterinarian.

The slaughterhouses, the meat cutting plants and/or cold stores are located in a rural district which is free of classical swine fever in domestic pigs.

*Die Betriebe für Schlachtung, Zerlegung bzw. Kühlung sowie Gefrier- und Kühllagerung sind entsprechend der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 amtlich zugelassen und erfüllen die entsprechenden Anforderungen zum Zeitpunkt der Gewinnung des Fleisches. Die Betriebe stehen unter der ständigen Überwachung durch den amtlichen Tierarzt.*

*Die Schlachtbetriebe, die Zerlegungsbetriebe bzw. die Kühllhäuser befinden sich in einem Landkreis, der frei von Klassischer Schweinepest bei Hausschweinen ist.*

**4. Conditions for the means of transport**  
**Anforderungen an das Transportmittel**

At the time of loading the means of transport did not represent a hygienic risk for the meat.

*Das Transportmittel stellte zum Zeitpunkt des Verladens kein hygienisches Risiko für das Fleisch dar.*



## 5. Conditions for slaughter pigs *Anforderungen an die Schlachtschweine*

### 5.1 The slaughter pigs were *Die Schlachtschweine wurden*

- born and raised in Germany<sup>2)</sup> or  
*in Deutschland geboren und aufgezogen<sup>2)</sup> oder*
- born in a member state of the European Union and raised in Germany<sup>2)</sup> or  
*in dem Mitgliedstaat der Europäischen Union geboren und in Deutschland aufgezogen<sup>2)</sup> oder*

### 5.2 The slaughter pigs comes from farms where no evidence of infection by the virus of the “novel flu” (H1N1) has been noted.

*Die Schlachtschweine stammen von Betrieben in denen keine Hinweise einer Infektion mit dem neuartigen Grippe Virus (H1N1) festgestellt wurden.*

### 5.3 The slaughter pigs were subjected to an official ante-mortem inspection before slaughter in accordance with Annex I, Section IV Chapter IV of Regulation (EC) No 854/2004 by an official veterinarian before slaughter. The permission to slaughter was granted.

*Die Schlachtschweine wurden einer amtlichen Schlacht tieruntersuchung gemäß Anhang I, Abschnitt IV Kapitel IV der Verordnung (EG) Nr. 854/2004 unterzogen; die Schlachterlaubnis wurde erteilt.*

## 6. Conditions for the meat *Anforderungen an das Fleisch*

### 6.1 a) In accordance with Annex I Section IV Chapter IV of Regulation (EC) No 854/2004 the meat was subjected to a meat inspection by the responsible veterinary authority and has been labelled as fit for human consumption in accordance with Annex I Section I Chapter III of this regulation. The labelling of the meat and cardboard boxes, the cutting and wrapping, the packaging, storage and loading of the meat were carried out in compliance with the corresponding provisions of Regulation (EC) No 853/2004. The meat production was supervised by the responsible veterinary authority.

*Das Fleisch wurde einer Fleischuntersuchung entsprechend Anhangs I Abschnitt IV Kapitel IV der Verordnung (EG) 854/2004 durch die zuständige Veterinärbehörde unterzogen und ist entsprechend dem Anhang I Abschnitt I Kapitel III dieser Verordnung als tauglich zum menschlichen Verzehr gekennzeichnet worden. Die Kennzeichnung des Fleisches und der Kartons, die Zerlegung und Umhüllung, die Verpackung, die Lagerung und die Verladung des Fleisches wurde nach den entsprechenden Vorschriften der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 durchgeführt. Die Fleischgewinnung stand unter der Überwachung der zuständigen Veterinärbehörde.*

### b) After slaughter, the meat was cooled down to + 7° degrees centigrade (core temperature) without undue delay. In accordance with the requirements of Regulation (EC) No 853/2004 during cutting the temperature of the meat is maintained at not more than 7° degrees centigrade by means of an ambient temperature of + 12° degrees centigrade or an alternative system having an equivalent effect.

*Das Fleisch wurde ohne ungerechtfertigte Verzögerung auf + 7° C (Kerntemperatur) nach der Schlachtung heruntergekühlt. Entsprechend den Anforderungen der Verordnung (EG) Nr. 853/2004 wurde das Fleisch beim Zerlegen mittels einer Raumtemperatur von höchstens + 12° C oder eines alternativen Systems mit gleicher Wirkung auf einer Temperatur von nicht mehr als +7°C gehalten.*

### c) In the case of half or quarter carcasses<sup>2)</sup>, the meat was wrapped up with foils and a stockinette after cooling and before and after placing of the meat in the freeze<sup>2)</sup>.

*Das Fleisch wurde im Fall von Tierkörperhälften oder -vierteln<sup>2)</sup> mit Folien und einer Stockinette nach der Kühlung und vor oder nach der Einbringung in den Froster umhüllt<sup>2)</sup>.*



- d) The meat does not contain residues, contaminants or similar substances which could be harmful to human health according to the legislation of the European Union  
*Das Fleisch enthält keine gesundheitsschädlichen Rückstände, Kontaminanten oder ähnliche Stoffe gemäß den Vorschriften der Europäischen Union.*

6.2 After freezing the core temperature of the meat was less than -12° degrees centigrade. The meat was then kept at a cold store temperature of -18° degrees centigrade.<sup>3)</sup>

*Nach dem Einfrieren betrug die Kerntemperatur des Fleisches weniger als -12° C. Dann wurde das Fleisch bei einer Kühlhaustemperatur von -18° C gehalten.*<sup>3)</sup>

Done at:

Ausgefertigt in:

Ahaus-Alstätte

on:

am:

06.18.2020



Seal<sup>4)</sup>  
 Siegel<sup>4)</sup>

(Signature of the competent official veterinarian)<sup>4)</sup>  
 (Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)<sup>4)</sup>

Dr. Claudia Mersmann  
 Amtliche Tierärztin

(Name and qualification of the official veterinarian in block letters)  
 (Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

- 1) If supplementary information is required, an enclosed list must include the following data and be signed and sealed by the certifying official veterinarian and must be inseparably attached to the veterinary certificate. /  
*Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigefügte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.*
- 2) Delete as appropriate. / *Nichtzutreffendes streichen.*
- 3) Delete in the case of chilled meat. / *Im Falle von gekühltem Fleisch streichen.*
- 4) The colour of the seal and the signature must be different from the printing colour of the certificate. /  
*Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.*

**Policy No: Martico001**

**Certificate No: 5919**

**ORIGINAL**

**CERTIFICATE OF MARINE CARGO INSURANCE**

We, the Company, hereby agree in consideration of the payment to the Company by or on behalf of the Assured of the premium specified in the schedule, to insure against loss or damage liability or expense in the manner hereinafter provided, subject always to the full terms and conditions of the above captioned policy as detailed at: <http://www.TTCLUBforwarders.com/?page=conditions>

<b>Assured:</b>	ELFERING EXPORT GMBH and /or from whom they receive instructions to insure for their respective rights and interests	<b>Loss payable to:</b>	ELFERING EXPORT GMBH / ENSCHEDER STR. 37 48683 AHAUS-ALSTATTE GERMANY
<b>Address:</b>	ENSCHEDER STR. 37 48683 AHAUS-ALSTATTE GERMANY		
<b>Sum Insured In:</b>	59.087,64 EUR / 67.419,00 USD		
<b>Vessel/Conveyance:</b>	MOL TRADITION	<b>Sailing on/or about:</b>	Month 8/15/2020
<b>Voyage from:</b>	ROTTERDAM	<b>Marks or Numbers:</b>	253965
<b>Voyage to:</b>	HAIPHONG		
<b>Interests:</b>	2700 CARTONS ON 21 PALLETS FROZEN PORK TONGUES NET WEIGHT: 27000 KG HS CODE : 020649 Cnt/Seal KKFU6771852 008067 SXL033393 Temp/Vent/Hum -18 °C/off/off		

**Conditions of Insurance** (for full Conditions, see links above):  
Institute Cargo Clauses (A) (Cl. 382) 01.01.2009  
Institute War Clauses (Cargo) (Cl. 385) 01.01.2009  
Institute Strikes Clauses (Cargo) (Cl. 386) 01.01.2009  
Institute Frozen Food Clauses (A) excluding frozen meat (Cl. 263) 01.01.1986  
Institute Frozen Food Clauses (A) not suitable for chilled, cooled or fresh meat (cl. 324) 01.01.1986  
Deductibles to apply to each and every claim as stipulated in the policy schedule

**Important Notice**

**PROCEDURE IN THE EVENT OF LOSS OR DAMAGE FOR WHICH UNDERWRITERS MAY BE LIABLE**

In the event of loss please log in and file the claim online at [www.wkwebster.com/cargo/form1.asp](http://www.wkwebster.com/cargo/form1.asp) and follow the instructions provided. If you are unable to file the claim online then please contact the W K Webster office below.

**Duties of the Insured**

It is the duty of the Assured and their Agents, in all cases, to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising a loss and to ensure that all rights against Carriers, Bailees or other third parties are properly preserved and exercised. In particular, the Assured or their Agents are required; 1. To claim immediately on the Carriers, Port Authorities or other Bailees for any missing packages; 2. In no circumstances, except under written protest, to give clean receipts where goods are in doubtful condition; 3. When delivery is made by Container, to ensure that the Container and its seals are examined immediately by their responsible official. If the Container is delivered damaged or with seals broken or missing or with seals other than as stated in the shipping documents, to clause the delivery receipt accordingly and retain all defective or irregular seals for subsequent identification; 4. To apply immediately for survey by Carriers' or other Bailees' Representatives if any loss or damage be apparent and claim on the Carriers or other Bailees for any actual loss or damage found at such survey; 5. To give notice in writing to the Carriers or other Bailees within 3 days of delivery if the loss or damage was not apparent at the time of taking delivery.

NOTE: The Consignees or their Agents are recommended to make themselves familiar with the Regulations of the Port Authorities at the port of discharge.

**Documentation of Claims**

To enable claims to be dealt with promptly, the Assured or their Agents are advised to submit all available supporting documents without delay to W K Webster or Survey Agents if appointed including when applicable; 1 Original policy or certificate of insurance; 2 Original or copy shipping invoices, together with shipping specification and/or weight notes; 3 Original Bill of Lading and/or other contract of carriage (full set in the event of total loss); 4 Survey report or other documentary evidence to show the extent of the loss or damage; 5 Landing account and weight notes at final destination; 6 Correspondence exchanged with the Carriers and other Parties regarding their liability for the loss or damage.

**Surveyor:**

W K WEBSTER office: WK Webster & Co Ltd, Webster House, 207  
Longlands Road, Sidcup, Kent, DA15 7JH  
Telephone: +44 208 300 7744  
Facsimile: +44 208 309 1266  
Email: [info@wkwebster.com](mailto:info@wkwebster.com)

Signature:



Director of Underwriting  
Through Transport Mutual Services (UK) Ltd for the TT Club

<b>Security:</b> TT Club Mutual Insurance Limited	<b>Date of Issue:</b> Month 8/6/2020
---	--------------------------------------

# ELFERING EXPORT GMBH



Elfering Export GmbH · Enscheder Straße 37 · 48683 Ahaus-Alstätte

Ngoc Thom Trading and Service Company  
Limited  
Add: 12/14/18 str 49, quarter 7  
Hiep Binh Chanh ward, Thu Duc  
VN - HCM City

delivery address

Ngoc Thom Trading and Service Company Limited  
Add: 12/14/18 str 49, quarter 7  
Hiep Binh Chanh ward, Thu Duc

Enscheder Straße 37  
48683 Ahaus-Alstätte

VN HCM City

Phone: +49 2567 9398-0  
Fax: +49 2567 9398-30  
info@elfering-fleisch.de  
www.elfering-fleisch.com

VAT Ust-ID

invoice: RX-00055832  
invoice date: 06.08.2020

purchase order:  
client number.: 111329

item number	product name batch	Quantity	Price Rabatt	VAT	net amount
213 frozen	frozen pork tongues 20717779	9.170,00	2,270	0 %	20.815,90
213 frozen	frozen pork tongues 20717079	9.030,00	2,270	0 %	20.498,10
213 frozen	frozen pork tongues 20715679	8.800,00	2,270	0 %	19.976,00

#1898

Export to: Vietnam  
Incoterms: EXW Ahaus-Alstätte  
Container/Truck: KKFU 677185-2

**Attention new banking account  
For USD Dollar  
Santander Bank US Dollar  
IBAN DE85 5003 3300 9999 1040 88  
BIC: SCFBDE33XXX**

net amount: 61.290,00  
tax amount:  
0,00  
gross amount **61.290,00 USD**

Quantity 27000

Geschäftsführer: DEUTSCHE BANK  
Heinrich Elfering DE 48 4007 0080 0041 2734 00  
BIC: DEUTDE33400

SANTANDER BANK, FRANKFURT  
DE 92 5003 3300 9999 1040 59  
BIC: SCFBDE33XXX

Volksbank Gronau-Ahaus eG  
DE 95 4016 4024 0865 5407 00  
BIC: GENODEM1GRN

Sitz der Gesellschaft:  
Ahaus-Alstätte HRB 3910  
Ust-Id-Nr. DE123764901

Es gelten ausdrücklich unsere allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Bitte beachten Sie unsere allgemeinen Verkaufsbedingungen auf unserer Website: <http://www.elfering-fleisch.de/AGB>



Thank you for your order at Elfering Export. In accordance with our mails, verbal agreements or internet purchase, we are sending you this document as an order confirmation for your signature. Please print out, sign and return this signed copy within the next 24 hours to secure your purchase. If this is not returned within 24 h we can cancel the order without further notice. This Pro-Forma-Invoice or contract is based on our General Terms and Conditions and was sent by Email and includes INCOTERMS 2010 and additional modifications. Location for all kind of court matters between the parties shall be Alstaette / Germany. Please see our legal statement: <https://elfering-export.com/legal-notice>

## PROFORMA INVOICE/SALES ORDER #1898

Placed on July 13<sup>th</sup>, 2020

### Billing Info

Ngoc Thom Trading & Service Company Limited  
12/14/18 str 49, quarter 7, Hiep Binh Chanh ward, Thu Duc dist, HCMC.  
Viet nam  
Tax code: 0309391503

### Shipping Info

CIF Vietnam  
Documents: HC, CO, PL, INVOICE, INSURANCE CERTIFICATE

### Payment Method

30% prepayment to reflect in our account 5 days prior to loading, balance to be made 5 days prior to arrival to ensure release of original documentation on time

### Shipping Method

CIF Vietnam – shipment week 32 2020

Items	Price per Kg	Qty	Price
<b>Pork Tongues soldier layer packed in 10kg cartons</b> SKU: 1804-1	\$2.27	27 000Kg	\$61,290.00

Subtotal \$61,290.00  
**Grand Total \$61,290.00**

**ELFERING Export GmbH**  
Enscheder Straße 37  
48683 AHUIS Alstätte  
Tel. 0 25 67 93 98 14 + 61 98 16  
Fax 0 25 67 93 98 16

- Loading place:**
- Elfering Export GmbH, Enscheder Strasse 37, D-48683 Alstaette, Germany
  - Loading time from Mon - Thu 08:00h - 15:00h and Friday 08:00h - 14:00h!
  - Loading date and ETA. of truck with plate no. must be advised 24 hour in advance!
  - The haulier and its driver need for our identification the above order ref. number!
  - Shipments in 40'HCRF must be advised 72 hours in advance and 3 hours free!

**Packaging:** Product is packaged frozen and as per the aforementioned product details, palletized on Industry one way wood pallets (pallet measures 1,00 x 1,20 x 1,8 m) and secured with 2-3 layers of cling film. Vehicle cleaned and disinfected before loading. Labeling according to customers and law requirements.

**Net payment:** All payment charges incl. beneficiary bank-costs to remitter's account, payments to be made via electronic transfer must reflect in our account as per payment terms. All outstanding balances will be charged at 15%p.a. Also note that all exports where a pre-payment is to be made will have this pre payment dissolved should the balance payment not reflect on our account 3 days prior to container arrival in order to fund the return of said cargo.

**Quality** is produced under Commission Regulation EC 2073/2005 modify by EC 1441/2007 - health and commercial quality. Our brand # is DE EZ 958 EG. With regards to trimmings and ground meats, the meat / fat proportion in the blocks are not standardized but refers rather to the homogeneity of an entire pallet or truck.

**For customer reference:** All our trimmings and ground meats are destined for the meat industry and need to be worked on further before being sold to the public. Some clients choose to sell or forward our product directly to a third party however the correct use of our products is the production of cured sausages or cooked meat products or prepared meals. Therefore, the responsibility towards the different groups or risks relapses exclusively to the type of production of our customers.

**Pre-inspections with SGS or other companies for pictures during loading, quantity and quality inspections are preferred, but not included in this price.**

USD-account:

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1) Beneficiary name    | Elfering Export GmbH   |
| 2) Beneficiary address | Enscheder Str. 37, 48683 Ahaus                                   |
| 3) Bank name           | Santander Consumer Bank AG                                       |
| 4) Bank address        | Lindenallee 6-8, 45127 Essen                                     |
| 5) Bank account number | 9999104088   |
| 6) Swift code          | SCFBDE33   |
|                        | Correspondent Bank USA: CITIUS33 Citibank N.A., New York         |
|                        | For further credit to acc. HELADEFF Landesbank Hessen-Thueringen |
| 7) IBAN code           | DE85500333009999104088   |

**ELFERING**  
**Export GmbH**  
Enscheder Straße 37  
**48683 AHAUS Alstätte**  
Tel. 0 25 67 / 93 98 14 + 93 98 16  
Fax 0 25 67 / 93 98-30